KIS KÖNYÖRGŐ KÁNON

Pap: Áldott a mi Istenünk, mindig, most és mindenkor és mindörökkön örökké.

Kleros: Ámin.

142. Zsoltár (Olvasva)

Uram, hallgasd meg imádságomat, figyelj könyörgésemre igazságodban, hallgass meg engem igazságosságodban, és ne szállj perbe a te szolgáddal, hiszen az élők közül senki sem igazulhat meg Teelőtted.

Íme, ellenség vette üldözőbe lelkemet, porig alázta meg életemet, sötétségbe taszított engem, mint a rég megholtakat, és lelkem elcsüggedt bennem, nyugtalanság fogta el szívemet. Megemlékeztem a régmúlt napokról, elgondolkodtam minden tetteden, kezed műveiről elmélkedtem.

Kitártam feléd kezemet, lelkem olyan előtted, mint a szikkadt föld. Hamar hallgass meg engem, Uram, mert elsorvadt a lelkem, ne fordítsd el orcádat éntőlem, mert hasonló leszek a sírba szállókhoz.

Hadd halljam már reggel irgalmadat, mert benned reménykedem, mutasd meg nékem az utat, amelyen járjak, mert Hozzád emelem lelkemet, szabadíts meg ellenségeimtől, Uram, mert Hozzád menekülök.

Tanítsd meg cselekedni akaratodat, mert te vagy az én Istenem, a te jóságos Lelked vezessen engem egyenes földön. A te nevedért, Uram, tarts életben engem, A te igazságosságodért vezesd ki lelkemet a nyomorúságból, irgalmadért pusztítsd el ellenségeimet, s veszítsd el mindazokat, akik szorongatják lelkemet, mert én a te szolgád vagyok.

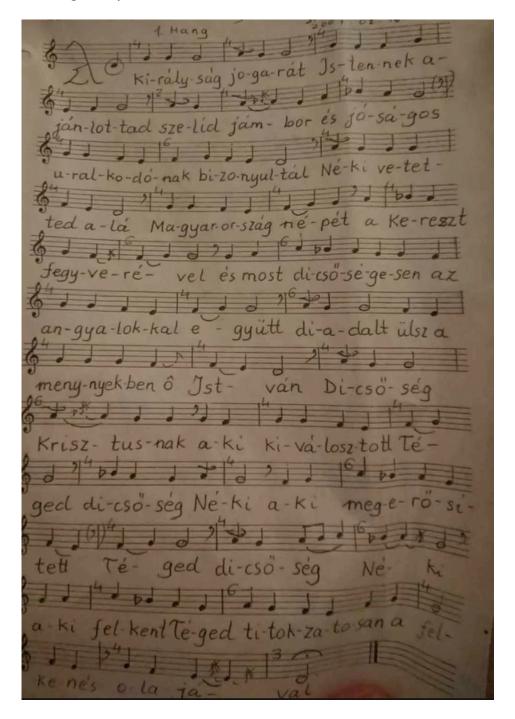
4. Hang (B)

Isten az Úr és megjelent nékünk; áldott, aki az Úr nevében jő.

Isten Szülőjéhez állhatatosan folyamodjunk most, mi bűnösök és gyarlók, és boruljunk le Előtte, bűnbánattal kiáltva lelkünk mélyéből: Nagyasszonyunk segíts, könyörülj rajtunk! Siess, elveszünk vétkeink sokasága miatt. Ne engedd el szolgáidat üres kézzel, mert Te vagy az egyedüli reménységünk.

(G)

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentléleknek.



Most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámin.

Sohasem szűnünk meg, Istennek Szülője, hirdetni a Te hatalmadat, mi méltatlanok; mert ha Te közbenjárásaiddal nem védelmeztél volna meg bennünket, ki mentett volna ki minket annyi veszedelemtől? Ki őrzött volna meg bennünket mindmáig szabadnak? Nem pártolunk el Tőled, Nagyasszonyunk, mert Te mindenkor megmented szolgáidat minden bajtól.

50. Zsoltár (Olvasva)

Irgalmazz nékem, Isten, a te nagy irgalmasságod szerint, és könyörületességed sokasága szerint töröld el az én vétkemet, teljesen moss meg engem törvényszegésemtől, és a bűnömtől tisztíts meg engem. Mert ismerem törvényszegésemet, és bűnöm előttem van szüntelen. Csak Teellened vétkeztem, és a gonoszságot Teelőtted cselekedtem, hogy igaz légy igéidben, és győztes ítéletedben. Mert íme, törvényszegésben fogantattam, és bűnben melengetett engem anyám.

Íme, te pedig az igazságot szereted, bölcsességed rejtett és titkos dolgait megmutattad nékem. Hints meg engem izsóppal, és megtisztulok, moss meg engem, és fehérebb leszek a hónál. Hallass velem örömet és vigasságot, hogy örvendezzenek megalázott csontjaim. Fordítsd el orcádat bűneimtől, és töröld el minden törvényszegésemet. Tiszta szívet teremts bennem, Isten, és az igaz lelket újítsd meg bensőmben.

Ne vess el engem a te színed elől, és Szentlelkedet ne vedd el tőlem. Add vissza nékem üdvösséged örömét, és vezérlő Lélekkel erősíts meg engem. Hadd tanítsam a törvényteleneket a te útjaidra, és a gonoszok megtérnek Hozzád. Szabadíts meg engem a vérontástól, Istenem, üdvösségemnek Istene, hogy örömmel hirdesse nyelvem igazságosságodat.

Uram, nyisd meg ajkamat, és szám a te dicséretedet fogja hirdetni. Mert, ha áldozatot kívánnál, adnék, de az égőáldozatokban nem gyönyörködsz. Istenhez illő áldozat a töredelmes lélek, töredelmes és megalázkodott szívet nem vet meg Isten. Cselekedj kegyesen, Uram, jóakaratodban Sionnal, hogy épüljenek Jeruzsálem kőfalai, akkor veszed kedvesen az igaz áldozatot, az ajándékot és égőáldozatokat, akkor tesznek oltárodra borjakat.

Pl. 4. Hang (C) - 1. Óda

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Sok kísértés szorongat engem; üdvösséget keresve Hozzád menekedek; óh Igének Anyja, Szüz, szabadíts meg engem a megpróbáltatásoktól és a csapásoktól.

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

A szenvedélyek támadásai háborgatnak engem; nagy csüggedéssel töltik el lelkemet; békítsd meg óh Hajadon, a Te Fiad és Istened csendességével, óh Feddhetetlen.

Dicsőség

Esedezem hozzád óh Szűz, aki a Megváltót és Istent szülted, szabadíts meg a csapásoktól; mert Tehozzád menekedem, és Hozzád emelem lelkemet és elmémet.

Most és.

Méltasd beteg testemet és lelkemet isteni meglátogatásra, és a Te gondviselésedre, egyedülvaló Istenanyja, mert jóságos vagy, és a Jónak Szülője.

3. óda

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Életem védelmezőjéül és oltalmazójául választlak Téged, Istenszülő Szűz, te kormányozz engem a te kikötődbe, minden jónak oka, hívők erőssége, egyedüli Legmagasztaltabb.

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Könyörgök Hozzád, óh Szűz, oszlasd el lelkem zavarát, és csüggedésem háborgását; mert Te szülted, Isteni Mennyasszony, Krisztust, a béke Fejedelmét, egyedüli Tisztaságos.

Dicsőség.

Te, aki Jótevőnket, minden jónak okát szülted, áraszd mindenekre jótéteményeid gazdagságát; mert mindent megtehetsz, hiszen Krisztust szülted, az erőben hatalmast, óh Istentől áldott.

Most és.

Keserves betegségek és ártalmas szenvedélyek megpróbáltatásait szenvedem, óh Szűz; siess segítségemre, mert a gyógyulások kimeríthetetlen kincsesházának ismerlek Téged, egyedülvaló Feddhetetlen. Szabadíts meg a veszedelmektől a Te szolgáidat, Istennek Szülője, mert Isten után Hozzád menekedünk mindnyájan, mint rendíthetetlen védőfalunkhoz és oltalmunkhoz.

Legmagasztaltabb Istenszülő, jóakaratodban tekints testem keserves sínylődésére, és gyógyítsd meg lelkem fájdalmát. ///

Ekténia (ha pap is szolgál)

P: Irgalmazz rajtunk ...

K: Uram, irgalmazz. Uram, irgalmazz. (Mindegyik ismétlésre)

K: Ámín.

Kafiszma - 2. Hang (G/B)

Forró pártfogónk, bevehetetlen védőfalunk, könyörületesség forrása, világnak menedéke, buzgón kiáltunk Hozzád: Istenszülő Nagyasszonyunk, siess, válts ki bennünket a veszedelmekből, mert Te vagy a mi egyedüli gyors oltalmunk.

4. óda

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Csendesítsd le szenvedélyeim zűrzavarát és vétkeim háborgását, kormányosunknak és Urunknak szülője, Isteni Menyasszony.

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Tehozzád folyamodom, ajándékozd nekem a te könyörületességed mélységét, mert Te szülted a könyörületest, mindazok Üdvözítőjét, akik dicsérnek Téged.

Dicsőség.

A Te adományaidnak örvendezve, óh Tisztaságos, Néked hálaéneket zengünk mind, akik Istenanyjának ismerünk Téged.

Most és.

Te vagy a mi reménységünk és erősségünk, üdvösségünk rendíthetetlen védőfala, óh Legmagasztaltabb, ezért megszabadulunk minden nyomorúságtól.

5. óda

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Töltsd el szívemet örvendezéssel, Tisztaságos, és ajándékozz meg tiszta boldogságoddal, mert Te szülted az öröm Forrását.

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Istennek Tisztaságos Anyja, jöjj, válts ki minket a veszedelmekből, aki az örökkévaló Megváltást és a minden értelmet felülmúló Békességet szülted.

Dicsőség.

Oszlasd el vétkeimnek sötétségét, Isteni Menyaszszony, a te ragyogásod világosságával, mert Te szülted az isteni és örökkévalóság-előtti Világosságot.

Most és.

Gyógyítsd meg, tisztaságos, szenvedélyeim betegségét, tégy méltóvá engem a Te látogatásodra, és a Te közbenjárásod által ajándékozz nékem egészséget.

6. óda

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

A Te Fiad és Istened önmagát adván át a halálnak, megszabadította a haláltól és a romlástól a halál és romlás által fogva tartott természetemet. Engeszteld hát Öt, óh Szűz, hogy szabadítson meg engem ellenségeim gonoszságától.

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Életem oltalmazójának ismerlek Téged óh Szűz, és a legbiztosabb őrizőmnek, aki szétszórja kísértéseim tömegét, és elűzi az ártó démonokat; szüntelenül könyörgök Hozzád: szabadíts meg engem a pusztító szenvedélyektől.

Dicsőség.

Menedékünk várfala vagy, lelkünk tökéletes üdvössége, és enyhülés a nyomorúságban, óh Hajadon, és örökké a Te világosságodban ujjongunk. Nagyasszonyunk, most is szabadíts meg bennünket a szenvedélyektől és a veszedelmektől.

Most és.

Ime, betegen fekszem ágyamban és nincs gyógyulás testem számára Rajtad kívül, Aki az Istent, a világ Megváltóját, a betegségek feloldóját szülted; Hozzád könyörgök, jóságos, emelj föl engem a pusztító betegségekből.

Szabadíts meg a veszedelmektől a Te szolgáidat, Istennek Szülője, mert Isten után Hozzád menekedünk mindnyájan, mint rendíthetetlen védőfalunkhoz és oltalmunkhoz.

Oh Tisztaságos, aki a végső napokban kifejezhetetlen módon szülted ige által az Igét, engeszteld Öt, hiszen anyai bizodalmad van Öhozzá. ///

Ekténia (ha pap is szolgál)

P: Irgalmazz rajtunk ...

K: Uram, irgalmazz. Uram, irgalmazz. Uram, irgalmazz. (*Repeat for every petition*)

K: Amin.

Kondákion - 2. Hang

(Magyar)

Keresztények csalhatatlan Oltalma, az Alkotóhoz való állhatatos Közvetítője, ne vesd el a bűnösök könyörgő hangját, hanem igyekezz, mint jóságos segítségünkre, kik híven kiáltjuk Hozzád: légy gyors a közbenjárásban és siess az esedezésben, Istennek Szülője, ki mindenkor oltalmazod tisztelőidet.

(Angol)



Lépcsőének 4. Hang szerint:

Ifjúságom óta sok szenvedély támad engem, Te azonban oltalmazz és üdvözíts, óh Üdvözítő. (2x)

Akik gyűlölitek Siont, megszégyenültök az Úrtól; mert miként a füvet, tűzzel éget meg titeket. (2x)

Dicsőség.

A Szent Lélek által minden lélek megelevenedik, és megtisztulva fölemelkedik; tündököl a Háromságos Egység által, szent titokzatossággal.

Most és.

A Szent Lélek által fakad a kegyelem árja, amely az egész teremtést éltetően öntözi.

Prokimen:

Megemlékezem a Te nevedről nemzedékről nemzedékre. (2x)

Vers: Halljad, leány, és lássad, és hajtsd ide füledet; és felejtsd el népedet és atyádnak házát, és megkívánja a Király a te szépségedet.

A Te nevedről nemzedékről nemzedékre megemlékezem. ///

P: (Litany petitions)

K: Uram, irgalmazz. Uram, irgalmazz. Uram, irgalmazz.

P: Wisdom! Stand upright! Let us hear the Holy Gospel. Peace be to all.

K: És a te lelkednek.

P: The reading from the Holy Gospel according to Saint Luke.

K: Dicsőség Néked, Urunk, dicsőség Néked.

P: Let us attend.

P: Evangélium (Lk 1:39-49,56) a szokásos rend szerint.

K: Dicsőség Néked, Urunk, dicsőség Néked.

Troparia - 2. Hang

Dicsőség.

Atya, Ige, Szent Lélek, Háromság az Egységben, töröld el vétkeimnek sokaságát.

Most és.

Isten Szülőjének közbenjárásai által, óh Irgalmas, töröld el vétkeimnek sokaságát. Irgalmazz, irgalmazz nékem Isten, a Te nagy irgalmasságod szerint, és könyörületed sokasága szerint töröld el az én vétkezéseimet.

Pl. 2. Hang

Ne bízz engem emberi oltalomra, Szentséges Nagyasszonyunk, hanem fogadd el szolgádnak könyörgését. Nyomorúságba jutottam, nem bírom elviselni a démonok nyilait, nincs hely, ahová menekülhetnék én nyomorult; mindenfelől támadnak, és nincs vigasztalásom Rajtad kívül. Világ Nagyaszszonya, hívők reménysége és oltalma, ne vesd el könyörgésemet, hanem tedd azt, ami javamra szolgál.

2. Hang

Senki, aki Hozzád folyamodik, nem távozik el Tőled megszégyenülve, óh Istennek tiszta Szűz Szülője, hanem ha kegyelmet kér, elnyeri kéréséért a javára szolgáló ajándékot.

Nyomorultak enyhülete és betegek szabadulása, Istennek Szűz Szülője, mentsd meg városodat és népedet, aki a háborúságban lévők békéje és a viharvertek réve vagy, hívők egyedüli pártfogója. ///

P: Üdvözítsd Isten a te néped...

K: Uram, irgalmazz. (12x)



P: By the mercy and compassions and love for mankind of Thine only-begotten Son...

K: Ámín.

7. óda

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Midőn a mi üdvösségünk művét végbe akartad vinni óh Üdvözítő, a Szűz méhében lakoztál, kit a világ pártfogójává tettél. Áldott vagy, Atyáinknak Istene.

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Tisztaságos Anya, Te szülted azt, aki az irgalmat akarja, esedezzél hát hozzá, hogy tisztítsa meg a vétkektől és a lélek szennyfoltjaitól azokat, akik hittel kiáltják: Áldott vagy, Atyáinknak Istene.

Dicsőség.

Az üdvösség kincsesházaként és a romolhatatlanság forrásaként, a biztonság bástyájaként és a bűnbánat kapujaként mutattad fel Szülődet azoknak, akik ezt kiáltják: Áldott vagy, Atyáinknak Istene.

Most és.

A test gyöngeségeiből és a lélek betegségeiből való gyógyulásra méltasd, Istennek Szülője, azokat, akik vágyakozással közelítenek a Te isteni oltalmadhoz, mert Te szülted nekünk az Üdvözítő Krisztust.

8. óda

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Ne vesd el, Szúz, azokat, akik segítségért esedeznek Hozzád, akik dicsérnek, óh Hajadon, és magasztalnak mindörökké.

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

A gyógyulások bőségét árasztod, óh Szűz, mindazokra, akik hittel dicsérnek Téged, és kimondhatatlan szülésedet magasztalják.

Dicsőség.

Lelkem betegségeit és testem fájdalmait meggyógyítod, óh Szűz, hogy dicsőítselek Téged, kegyelembe fogadott.

Most és.

Elhárítod a kísértések rajtaütéseit és a szenvedélyek támadásait, óh Szűz, ezért dicsérünk Téged mindörökkön örökké.

9. óda

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket. Ne vesd meg könnyeimnek árját, óh Szűz, hiszen

Krisztust szülted, aki minden arcról letörli a könnyeket.

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Töltsd el szívemet örvendezéssel, óh Szűz, aki befogadtad az öröm teljességét, és eltörölted a bűn szomorúságát.

Legszentebb Istenszülő, ments meg minket.

Révpartja, védelme és rendíthetetlen védőfala, menedéke, oltalma és örvendezése légy, óh Szűz, a Hozzád menekülőknek.

Dicsőség.

Világosságod sugaraival tedd ragyogóvá, óh Szűz, azokat, akik Téged istenfélően Istenszülőnek hirdetnek; és űzd el a tudatlanság sötétségét.

Most és mindenkor és mindörökkön örökké. Amin.

Megaláztattam a betegség és a gyötrelem helyén, gyógyíts meg engem, óh Szűz, egészségre változtatván betegségemet. ///

Megalinárionok:

Valóban méltó boldognak nevezni Téged, Istennek Szülője, az örökké boldogságost és feddhetetlent, és a mi Istenünknek Anyját.

Aki a Keruboknál tiszteltebb és a Szeráfoknál hasonlíthatatlanul dicsőbb vagy, aki az Isteni Igét sérületlenül szülted, Istennek valóságos Szülője, Téged magasztalunk.

Aki a mennyeknél is magasztosabb és a napsugaraknál is tisztább, aki megszabadított bennünket az átoktól, a világ Nagyasszonyát énekekkel magasztaljuk.

Bűneim sokasága miatt beteg a testem és beteg a lelkem is; Tehozzád menekedem, kegyelembe fogadott, reményvesztettek Reménysége, Te segíts rajtam. Megváltónk Anyja, Nagyasszonyunk, fogadd méltatlan oltalomkeresőid könyörgését, járj közben Szülöttednél: óh világ Nagyasszonya, légy közbenjárónk.

Buzgón énekeljük most Néked az összhangzó éneket, legtiszteltebb Istenszülő, az Előfutárral és minden szenttel együtt esedezz, Istenszülő, hogy irgalmat találjunk.

(lassú, díszes dallamon énekeljük...)

Némák az istentelenek ajkai, akik nem hódolnak a legszentebb Lukács apostol által festett tiszteletreméltó ikonod, az Odigitria előtt.

Angyalok összes serege, az Úr Előhírnöke, tizenkét Apostol, és minden szentek, Isten Szülőjével együtt járjatok közre üdvözülésünkért. ///

(Olvasva)

Szent Isten, Szent Hatalmas, Szent Halhatatlan, irgalmazz nekünk! Szent Isten, Szent Hatalmas, Szent Halhatatlan, irgalmazz nekünk! Szent Isten, Szent Hatalmas, Szent Halhatatlan, irgalmazz nekünk!

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szent Léleknek, **most és** mindenkor és mindörökkön örökké!

Szentséges Háromság, irgalmazz nekünk! Urunk, könyörülj a mi bűneinken! Uralkodónk, bocsásd meg törvényszegéseinket! Szent, keresd fel, és gyógyítsd meg a mi betegségeinket, a Te Nevedért!

Uram irgalmazz! Uram irgalmazz! Uram irgalmazz!

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szent Léleknek, **most és** mindenkor és mindörökkön örökké!

Mi Atyánk, aki a mennyekben vagy, szenteltessék meg a te neved, jöjjön el a te országod, legyen meg a te akaratod, miképpen a mennyben, úgy a földön is. Mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma és bocsásd meg a mi vétkeinket, miképpen mi is megbocsátunk az ellenünk vétkezőknek. És ne vígy minket kísértésbe, hanem szabadíts meg a gonosztól. ///

P: Mert Tied az Ország, és a Hatalom, és a dicsőség, az Atyáé, és Fiúé, és a Szent Léleké, most és mindenkor és mindörökkön örökké.

K: Ámín.

Plag. 2. Hang (no ison)

Irgalmazz nekünk Urunk, irgalmazz nekünk, mert minden védelmet nélkülözve, ezt az esedezést ajánljuk fel Néked, mint Uralkodónak, mi bűnösök: irgalmazz nekünk.

Dicsőség.

Urunk, irgalmazz nekünk, mert Tebenned bíztunk, ne lobbanj nagy haragra irántunk, vétkezéseinkről se emlékezz meg, hanem tekints le reánk most is, mint könyörületes, és ments meg minket ellenségeinktől, mert Te vagy a mi Istenünk, és mi a Te néped, mindannyian a Te kezed műve vagyunk, és a Te Nevedet hívjuk segítségül.

Most és.

A könyörületesség kapuját nyisd meg nékünk, Istennek áldott Szülője, hogy Tebenned bízva el ne tévedjünk, hanem megszabaduljunk Teáltalad a nyomorúságoktól, mert Te vagy a keresztények nemzetségének üdvössége. ///

EKTÉNIA

1. Hang

P: ... hallgass meg e's irgalmazz!

K: 'Kyrie Eleison, Kyrie Eleison, Kyrie Eleison!'

P: ... Krisztusban egesz testvériségunkert!

K: 'Kyrie Eleison, Kyrie Eleison, Kyrie Eleison!'

P: ... gondnokai, jotevoi es segitoi!

K: 'Kyrie Eleison, Kyrie Eleison, Kyrie Eleison!'

P: Konyorgunk meg, hogy... (Közben - K: Kyrie, Eleison (40x))

P: ... kongyorgesenek hangjat es irgalmazzon nekunk!

K: 'Kyrie Eleison, Kyrie Eleison, Kyrie Eleison!'

P:

K: Ámin.

P: Dicsőség...

K: Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szent Léleknek, most és mindenkor és mindörökkön örökké! Uram irgalmazz! Uram irgalmazz! Uram irgalmazz! Adj aldast, Atyank!

P: ...

K: Ámin.

2. Hang (C)

[Greek transliteration]

Pándon prosztatevisz Agathi
Ton katafevgondon en píszti ti krate-ah szu hiri.
Állin gar uk echumen amartoli prosz Theon
en kindínisz ke Thlipszeszin
aéj meszitian
I katakambtomeni ipo preszmáton pollon
Míter tu Theu tu Ipszísztu.
óthen szi proszpíptomen rísze
pászisz perisztászeosz tusz dulusz szu.

Hatalmas kezeddel mindenkit oltalmazol, Jóságos, aki hittel hozzád menekedik. Hiszen nincs is nekünk, sok-sok vétek súlya alatt görnyedő bűnösöknek soha más közbenjárónk az Isten előtt, csak Te, magasságos Istennek Anyja. Ezért leborulunk előtted: Szabadítsd meg minden bajtól a Te szolgáidat.

Minden szomorkodók öröme, elnyomottak pártfogója, szegények táplálója, jövevények vigasztalója, vakok támasza, betegek látogatója, szenvedéstől elgyengültek oltalma és segítsége, árvák pártfogója, Te vagy, magasságos Istennek Anyja. Esedezünk hozzád, Feddhetetlen, siess megszabadítani szolgáidat.

Pl. 2. Hang

Nagyasszonyunk, fogadd el szolgáid könyörgését, és szabadíts meg bennünket minden szükségtől és gyötrelemtől.

3. Hang

Minden reménységemet Tehozzád füzöm, Istennek Anyja, őrizz meg engem a Te oltalmad alatt.

Pap: Szent atyáink imái által...

K: Ámin.